

1. az din:ə ste, .ikfu.gəl zi:n zəŋzə bən₂.ut
2. ma.ənə vrind əz də bl₂mə gu gi:tn
3. te, .gəwāræg en spənə zə ni mi.ə əs mɛ mɛsin:
4. grū:ven əs ləstex wærk
5. zp dɑ skip kre, .igə zə bəskəmæld brw, .ət
6. də skra.ənwærker ɛi nə spləntər in zə.nə viŋer
7. də skiper ləkto zə,n ləpən əf
8. in dɑ fəbrik en əs ni.mənd₂:ln tə zi.n
9. k₂m əli: mɛ, kinŋ k₂m
- 10.bu.əs xə, ifd ʔns fi:r pint:əm bi: " pint:əs of:əlfxəl₂skəs "
- 11.brind ʔns twi.ə kilu- kri.ken " krikskəs "
- 12.zəmə sɑ vɑ.əven dr₂: li:tərs wɑ.ən zə.ət xedruŋken
- 13.ɑ dri:gd₂ mu: mɛi nə kliper
- 14.kəm zən:t₂ni:n gezi.n
- 15.vəslu:vət en wɛ.r ni fe, il nə mi.ə gəwi:rt
- 16.k bəm bl₂: dək mɛ əe.lni mɛ, .igəgu.ənəmbæn
- 17.ik əm dɑ ni xədu.ə zələ kədə, .i
- 18.dɑ.ən:di dər əfk₂mt
- 19.nə spənək₂p en spənək₂p₂nətə nə spənək₂p₂bstl
- 20.ən muisə en wū:e nə miɛ:s en fūse en ū:gə nə p₂.ət
ə p₂pəl₂ŋt₂ əf:ə p₂pəlu, .əne
- 21.dɑ.ənə kədə, .i dɛ, i gi.əl də wɛ:rlt fəxtn
- 22.kərl 2. i pɛ:ləkəs xə, .iven
- 23.injələnt _ du- fe, .l 2. u sxe, .ipən əfbrɛ, .iken
- 24.ɛ. fəzələ.vənə ki.ə nəm bɛ, .it xət
- 25.gɛ, .if m₂. twi.ə bri.ə sti.ən: bri.ər də bristə
- 26.dɑ stəmbəld n stu.ətu.ə nə mi.ə
- 27.di.ə m₂:n ɛ, .idə lɛ.və gələk əs nə grw, .ətn tip
- 28.ly.sɛfɛ:r en əʃ inɛ, .imel ni xəblɛ, .iven
- 29.də sku- .lkiŋəzəmə mɛ tɛ mi.əstər nu, .ə də zi.ə gɛwɛ, .ist
- 30.kən kəm tɛx ni k₂mən i.ə dək xəri.əd bæn
- 31.də bi.əstn drinŋə gɛ:rə lə.əzu, .ətmɛ:l
- 32.ən kəni xu.ə wærkə zən kɛ.lə du si.ə
- 33.stək nə kə nə ste, .il in diəm bəstl "nəp₂inəm bəsəm "
- 34.ni.ə mɛ tɛ kɛ, .igəlʃ en wɛ.rtɛr ni mi.ə gəspɛlt:

- 35.ε.ila kæm 2. twi.e ki.orn 2p 2i geru .pen
 36.di pε:r en εs ni ra.ep _ tεs n2gø wit kε.røken in
 37.zø zæ. wlx n2 tfe,lt:
 38.zε,.id æm ti.ost sæ. gε,ld ælpøn 2pdyin
 39.øn zat nw, .et ni fe.rre1 brinøn
 40.zæš dεlt fom oe.r mælkwa.et
 41.dø m2:n mud 2p sæ,n vr2wø letn
 42.in dø skεldø zwε,men εs xøvu.εrlεk
 43.ε.š ærg 2mdrtn kluk εs
 44.wa.øle mu.tn d2 dεlt fom ε,men æn ga.eln tander dεlt:
 45.ælp nø ki.e dā bær 2pæfen
 46.2.nzø mæser εsy væt dā nen 2ter
 47.zø sprinøn 2m sā vyste ver ø waspε,l
 48.dn2veni:r of:dēm bw, .emkwe,iker za dēm bw, .em afinþn
 49.dutsi.oste dø vε:ster nø ki.e tu.
 50.t begint:ø klipø vø di.oste mæse dū, .emæse tl2f dø væspø
 51.øn spr2:ø p2. .etn2:es versprū:øn
 52.dø sadu.øtn æmø dā fr2.minš oe.r u, .er afxøsne.øn
 53.α e, .i moe.ige vā zæ, vu, .er zεs ju, .er lank n2 sku, .le gu, .øn
 54.kε,medæm afxeru, .e vā zy lu, .et dā twu, .eter tē gu, .øn
 55.bli.ekø vjε:zn en zijali: ni fe, .il || en vε:l d2. øve ||
 56.jε:remp2tn en zε.ni fe, .l wε.øt
 57.dø pu, .el st2d in dø jε:t t dnu, .ven ||
 58.in mijs:tø _ est n2x tē k2.ud 2m tē k2sn
 59.di kε:sø ge, .ifdø klε:r lixt ønæ
 60.α trk nε tpiε:t sa.ønø stjε:t
 61.in:tε.øt kwæmde ga.ølni: clē ju, .ernu, .e dø kærmes
 62.dø pu, .eter zū: dād 2nz i.ørø v2ln2kt εs
 63.gø z2:x m2: wεl m2 gen zats of:klæptegen tē, .ige m2. ni:t
 64.dø zwøe.ilekese, .i g2 wε, .rk2men
 65.g2jē vandū:x mε tē ku, .ert ni spe, .iln
 66.e, .tē zw, .ek xε:rø kε.εs
 67.za.ønø m2tā:r εs kcp2t _ α lε. slū, .t
 68.tε. nø wε:ømen dāxewε, .ist æn tεs nø z2xtn ū:vøt
 69.dā mæneke lypbærevuis

70. tēs om bast in de kane
71. kw2. datem buj nēm bri:f br2xt
72. kām:æn ærtē 3i.e
73. kēn kēm mē xi.en vālsku.ors 2mēgu.en
74. nu.e de vi:rn . spēmēmēn tpiε:t in de ny.e kære
75. kē.m ē wā katrisēs _ wā wēr dnu:n 2.
76. de j2nē vān de koe.inink e. id ω. ek sādū.et xēwe.ist
77. wēt:sē gi.enēm bu.xmū:kēr u:n:
78. di rw.ozn æmē lānē dū.eres
79. kxəlū.ever gi.e wat fōm
80. tkint wāš dū.et i.e dāsnt kustn dū.ēpen
81. zē.n ω.ern æn zēn ω.egē lū.ēpen
82. ēr kinđ es mē ē karfkenu.e dēm b2s xu.ēm brε:mbe.izn trāken
83. tēs nē spēt 2.ētē li.ēr
84. α zēt:sē zēn stru:t oē.īpen
85. tfo, lk en z2x ni cnders es xēlđ æn ra.ēkd2m
86. elē m2nd es dū.ēx fōm:dast
87. danē wāx lyp krump tēs αl2m aldu.e
88. ik2x fōe. de klē:n:ēn tr2mēlken
89. de g2:temb2k es xēstarvē vēm:kast in tē sliken
90. zē li:kē wās kat æn gu:t
91. in tl2mēr es t̄ bēstē
92. nē ski:ter mu xu. kyne ka.ēken " lūjken "
93. zyk nē ki.e n2 mā.ēn:u:t
94. kē wē.itiwi wū.e dāk mu g2 zy:ken
95. nē k2.wē kēlēr es xu fēr t̄ bi:
96. ik must 2sēmbu:trinke wēr tē wērstrafen " wērkluken "
97. kmun i.ēstē.tn in de st2:l dyin
98. mēm bry:rē wās myj
99. de mālkbū:r m2k nē grū.ētn tū:r
100. di bu:termāl k es dyn æn zy:r _ zē.ntsēr æm:ε wē.īr
101. wā z2.ēn di.e pyt kyne vyln 2p en y:rē
102. εz 2p sa pūint:
103. αj k2m nū.ēt xi.ēnē mēny:tē lū.ēt
104. in itū.lē zēnđēr bārgen di vi: sp2jēn

105. tarde du. .e 2p d2jen
 106. te bu. .em æme zø styk fan de brygø gevy. rt
 107. gø muid 2ns foe. ilne ki. .e k2mø koe. im
 108. es fa loe. ive gek2mø mæ en guj baze
 109. di doe. :r es fan by. øken2. ut' xøm2kt'
 110. en getr2jðe vr2wø mu kyn:u. .en
 111. ik æm i: gæs xøzu. .et m2 tn was xi. .e gu su. et
 112. dem br2. jer zø:tat n2x tø di:r es 2m tø b2. wen
 113. baken ikbak g2. bakt' abakt' bærn2. .e wabaken ikbærn
 g2. bærn 2. bærn wabærn wæmøgebaken
 114. bi. en ikbi. .e g2. bits abits webi. en bi. øwa. eln ikbiðn
 kæmgebu. jen biðnza. eln. .ek
 115. tæs ø kle. en mu. .e tæs ø fa. en
 116. gø kyndi: 2:es kra. øgen 2p de mæt
 117. ε. i xøzø:tatn 2p m2: zø pø. øzn
 118. tmæ:sø z2. .e dætn gela. øk 2. u
 119. tø wu. .ere va. øf pra. øzn
 120. 2nder di. n:i. ek lige ve. .l i. ekels
 121. twu. .eter zø g2 z2jen _ ts2id32.
 122. ty. .e es n2xry:n _ tnæs n2x m2ræs xømu. .et
 123. mæj2nε:zø mu:kø zø mætn du:l van:2:
 124. dæ bymke zø du. ø mujølkynø wasn " grujønde we. :r "
 125. de paster e. . xujø wa. en
 126. de d2ske emen 2. n2 2. d 2. øs øfxøbrant
 127. de mælk spits 2. .etn øe. ør van de kuj
 128. de kaster l2ts føer de kr2. øses
 129. de bære van de krawu:gøem by. øgø van txøwixt
 130. s2møge mĩnske snytn:a. øx
 131. zæmen æm bl2. ud æn gr2. ut xøslø. .igøn
 132. de s2. uš øz ø wa of:øem bæjn tø fl2. u
 133. de sni. øvø lε:tik
 134. tæs ni. øwega. et lø. in dæk 2. i n2xøzi:n æm
 135. ny:pu. .ert wær n2i øn gi. øløgĩ. nske nyi stat
 136. dyin ikdunt: g2. dun:ts ødy. ivet wadunt: ga. ølnduin:ts
 zedunt: ikdø. ivet g2. dæn:ts 2. de. ivet wa. øln of:wa oføwø

dents ga.əlndən:tʰ zedents de, ikikdədə dətndz, mu.ənde, i
ontbreekt..

137.dw.əpen dw.əpkli.ət dw.əpfunt

138.dasken ədast ədaste əixədasken

139.bæn: ikbæne g2.bænts ə.bænts wəbæn: gr.ələmbænts
zəbæn: bæntn2. bu,ntn2. kəmgebun:

140.landm.:ən ruj va.əf mɛ:tərs in zə vi:rkant, ən dæxwəntʰ əz 2n
dɛrt rujən, ən əlf bunərs twi.ə dæxwənt, əm bunərs əs fi:r dæx
wənt

141.beken: də mæ:əkə də spn.be, .ik du.əzəbe, .ik

de naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: jɛ:rn
de inwoner heet: nɛ jɛ:rnɛ:r of:i.nɛ vɔ jɛ:rn
geen bijnaam.

het aantal inwoners op 31 dec.1927: 3530.

taaltoestand: de wijken van deze gemeente zijn: ttp12sə1, tɔ2.əs
linenɪf, tollembeek, tɔ2kɛju, .ənɛlcoqjane, tɔgry.tɛ li.ənstru.ə
tɛ1. het dialect van coqjane helt over naar herfelingen.
er wordt te herne geen fransch of besch.ndl. gesproken.
de grootste helft der werkl. gaat naar de koolmijnen en werk
huizen van wallonie.

zagslieden:

1. van wittenberg richard, 17j., mechaniker, hier geb., hier steeds
verbl., v. en m. van hier, spreekt steeds dialect.
 2. van wittenberg marcel, 19j., brievenbesteller, hier geb., hier
steeds verbl., broeder van 1., spreekt steeds dialect.
-